

# رعاية المرحلة المتأخرة (Hospice care)

عندما يكون الشخص مصاباً بمرض يحد من الحياة أو بمرض عضال، قد يأتي وقت يقترح فيه الطبيب العام أو طبيب الأسرة الإحالة إلى خدمة رعاية المرحلة المتأخرة. قد يسبب ذكر رعاية المرحلة المتأخرة الخوف والقلق لكثير من الناس. لكن الحصول على معلومات حول رعاية المرحلة المتأخرة والطرق التي يمكن بها أن تساعدك أنت ومن تحب قد يجعل هذه الخطوة أسهل.

## الخرافات الشائعة حول رعاية المرحلة المتأخرة

يجب أن تكون مريضاً في دار رعاية لتستفيد من خدماتها

على الرغم من أن العديد من دور الرعاية تقدم عناية بالمرضى الداخليين، إلا أن لديها أيضاً خدمات تساعد على العناية بالأشخاص في منازلهم. يمكن لموظفي دار الرعاية العمل جنباً إلى جنب مع أطباء الأسرة وممرضات الحي في المجتمع.

## تركز دور الرعاية على العناية الطبية

رعاية المرحلة المتأخرة هي نهج شامل، بما في ذلك رعاية الاحتياجات المادية والعاطفية والروحية والاجتماعية. هناك فريق متعدد التخصصات (يمكن أن يشمل الأطباء والممرضين والأخصائيين الاجتماعيين والمستشارين والمعالجين) لا يهتم فقط بالشخص الذي يموت بل بأسرهم، وأفراد العائلة والأصدقاء.

بمجرد دخولك إلى دار الرعاية، فإنك لن تغادر

يذهب العديد من المرضى إلى دار الرعاية لفترات قصيرة لتحسين السيطرة على الآلام وأعراض مرضهم، أو لبضعة أيام من العناية المؤقتة، ثم يعودون إلى المنزل.

يتم تقديم العناية المؤقتة من قبل بعض دور الرعاية حتى يتسنى للعائلات/ whānau ومقدمي الرعاية الحصول على استراحة من أدوارهم في الرعاية.

## دور الرعاية متوفرة فقط لمرضى السرطان

على الرغم من أن معظم المرضى الذين يستخدمون خدمات رعاية المرحلة المتأخرة مصابون بأمراض السرطان، إلا أن أي شخص لديه حالة مرضية تحد من الحياة يمكنه الحصول على خدماتها.

يمكن أن يشمل ذلك الأشخاص الذين يعانون من حالات مثل أمراض الخلايا العصبية الحركية والخرف المتقدم و المرحلة المتأخرة لأمراض الكلى أو القلب أو الرئة.

## ما هي رعاية المرحلة المتأخرة؟

توفر رعاية المرحلة المتأخرة عناية بالأشخاص الذين يمرون بالمرحلة النهائية من مرض عضال، مع تركيز على الراحة وجودة الحياة، بدلاً من العلاج.

تركز خدمات رعاية المرحلة المتأخرة على تخفيف الألم واعراض اخرى بالإضافة إلى تقديم الدعم العاطفي والروحي للمرضى وعائلاتهم/whānau ومقدمي الرعاية لهم.

على الرغم من أن الخدمات المقدمة قد تختلف من دار رعاية لأخرى، لكن من المحتمل أن تشمل:

- الرعاية الطبية والتأهيلية
- المساعدة في العمل الاجتماعي تقديم المشورة والدعم الروحي، العلاجات، بما في ذلك العلاج الطبيعي والعلاجات التكميلية
- رعاية المواصلات
- خدمات التدريب والدعم للعائلات/whānau ومقدمي الرعاية
- مجموعات داعمة مثل: مجموعات العلاج بالفن.

## تكلفة رعاية المرحلة المتأخرة

يتم تقديم رعاية المرحلة المتأخرة وخدماتها مجاناً. تتلقى دور الرعاية معظم تمويلهم من الحكومة المركزية؛ ومع ذلك، يلعب جمع التبرعات دوراً مهماً في الحفاظ على الخدمات مجاناً.

## الحصول على رعاية المرحلة المتأخرة

كل دار رعاية لديها معايير الأهلية وإجراءات الإحالة الخاصة بها. تحدث إلى طبيبك العام أو فريق الرعاية الخاص بك حول ما إذا كانت الإحالة إلى دار الرعاية ستكون مفيدة أم لا بالنسبة لك أو لشخص عزيز لديك.

[www.hospice.org.nz](http://www.hospice.org.nz)



# Hospice care

**For a person living with a life-limiting or terminal illness, there may be a time when their GP or family doctor suggests a referral to a hospice service. For many people the mention of hospice may create fear and anxiety. Having information about hospice care and the ways in which it can help you and your loved ones may make this step easier.**

## **What is hospice care?**

Hospice provides supportive care to people who are in the final phases of a life-limiting illness, with a focus on comfort and quality of life, rather than cure.

Hospice services are focused on managing pain and other symptoms as well as providing emotional and spiritual support to patients, their families/whānau and carers.

Although services offered may differ from hospice to hospice, they are likely to include:

- medical and nursing care
- social work assistance, counselling and spiritual support
- therapies, including physiotherapy and complementary therapies
- bereavement care
- training and support services for families/whānau and carers

## **Cost of hospice care**

Hospice care and services are provided free of charge.

Hospices' receive the majority of their funding from central government; however, fund-raising plays an important part in keeping services free of charge.

## **Accessing hospice care**

Each hospice has its' own eligibility criteria and referral process. Talk to your GP or care team about whether a referral to hospice would be helpful for yourself or for a loved one. For more information about hospice services in your area, you can go to [www.hospice.org.nz](http://www.hospice.org.nz)

## **Common myths about hospice care**

### **You need to be a patient in a hospice to benefit from its services**

Although, many hospices offer inpatient care, they also have services that help people to be cared for in their homes. Hospice staff can work alongside family doctors and district nurses in the community.

### **Hospices focus on medical care**

Hospice care is a holistic approach, including looking after physical, emotional, spiritual and social needs. A multidisciplinary team which can include doctors, nurses, social workers, counsellors and therapists, cares for not just the person who is dying but their family, whānau and friends.

### **Once you go into a hospice, you won't leave**

Many patients go into a hospice for short stays, to gain better control of their pain and symptoms or, for a few days of respite care, and then return home. Respite care is offered by some hospices so that families/whānau and carers can have a break from their caring roles.

### **Hospices are available only for cancer patients**

While most patients using hospice services will have cancer illnesses, anyone with a life-limiting condition can access their services. This can include those with conditions **such as motor neurone disease, advanced dementia and end-stage kidney, heart or lung disease.**